

## **Notat angående håndtering af endnu ikke afregnede tolkegebyrer**

Udvalg for nære sundhedstilbud og psykiatri- og socialudvalget indstiller følgende til forretningsudvalget vedrørende opkrævning af gebyrer for allerede gennemførte tolkninger i Region Midtjylland:

*"at administrationen kontakter den læge/afdeling, der har bestilt tolken, inden der sendes en opkrævning. Lægen/afdelingen anmodes om at oplyse, om patienten var omfattet af undtagelsen eller ej i forbindelse med den konkrete tolkning. Herefter sendes kun opkrævning til patienter, der ikke var omfattet af undtagelsen."*

Administrationen har nedenfor belyst de juridiske og praktiske forhold omkring de allerede gennemførte tolkninger i relation til ovennævnte indstilling.

### **Juridiske forhold i relation til håndtering af tolkninger, hvor der ikke er opkrævet gebyr**

#### *Samtykke fra patienten*

Hvis lægen/sygehusafdelingen skal videregive helbredsoplysninger, herunder om patienten er omfattet af undtagelsen for tolkegebyr, kræves det, at man har patientens samtykke.

Samtykket skal efter sundhedsloven være skriftligt, og det udløber efter ét år. Patientens samtykke skal indføres i journalen. Patientens samtykke skal gives til den sundhedsperson/afdeling, der videre giver oplysningerne til administrationen.

Konkret betyder det, at lægen/sygehusafdelingen skal indhente samtykke fra patienten, når regionen henvender sig, før de kan oplyse om den pågældende er undtaget for tolkegebyr. Selve videregivelsen af oplysningerne om, at vedkommende er undtaget, skal desuden noteres i journalen.

#### *Regionen må ikke have udgifter til lægen*

Regionen må ikke have udgifter til lægen til dokumentation af undtagelsen fra tolkegebyr.

Det er således en forudsætning for indstillingen, at de praktiserende læger og speciallæger ikke kræver betaling for at besvare en anmod-

Dato 22-10-2018

Sagsbehandler Bob Nielsen

Bob.Nielsen@stab.rm.dk

Tel. +45 2912 7748

Sagsnr. 1-30-72-300-14

Side 1

ning fra regionen om at oplyse, om en patient er undtaget for tolkegebyr.

### **Oversigt over tolkninger, hvor der endnu ikke er opkrævet gebyr**

Der er tale om tolkninger foretaget i perioden juli-oktober 2018. Korrigeres antallet af tolkninger foretaget i juli og august for de tolkninger, der ikke udløser tolkegebyr (ophold mindre end tre år i Danmark, under 18 år og grønlandsk, færøsk tolkning samt tolkninger for det Tyske mindretal) er der omkring 4.100 tolkninger på de to måneder.

Da juli måned er sommerferie måned forventes det månedlige antal at være højere. Der forventes derfor 8.000 - 9.000 tolkninger, der kan falde indenfor bekendtgørelsens bestemmelser om tolkegebyr, før der er foretaget undtagelser i form af attest eller lægeerklæring.

De 8.000-9.000 tolkninger fordeler sig med ca. 70 % foretaget i Almen praksis eller Speciallægepraksis, mens de resterende 30 % er foretaget på hospitaler. Dette svarer til mellem 5.600-6.300 tolkninger i Almen praksis eller Speciallægepraksis, mens hospitalstolkningerne står for mellem 2.400-2.700 tolkninger.

I juli og august måned var tolkningerne foretaget i 338 praksisser og på 555 hospitalsafsnit. Det vil sige i alt knap 900 forskellige organisatoriske enheder i form af almen praksis, speciallægepraksis og afsnit på hospitaler.

De enkelte organisatoriske enheder vil kunne dække over flere læger på praksisområdet, mens det på hospitalsområdet dækker over flere forskellige læger.

#### *Hospitalsområdet*

På hospitalsområdet vil indstillingen indebære, at tolkningerne skal fordeles på afdelinger og sendes til de enkelte afdelinger. Her skal en lægesekretær gennemgå listen og slå op i MidtEPJ og påføre behandlende læge på hver enkelt patient.

Der skal herefter indhentes samtykke fra de pågældende patienter. Hospitalet kan alene tage kontakt til de patienter, som fortsat er i et behandlingsforløb. For de patienter hvor behandlingsforløbet er afsluttet, vil det være den regionens administration, der kan kontakte patienten for at indhente samtykke til videregivelsen.

Under forudsætning af, at der opnås samtykke skal de enkelte læger have hver deres liste, og lægen skal slå de enkelte patienter op i MidtEPJ og vurdere, om patienten skal undtages fra tolkegebyr.

På hospitalsområdet har afsnittene ikke adgang til den fulde patientjournal, men alene adgang til at foretage opslag i egne oplysninger samt øvrige oplysninger, der er indgået i patientbehandlingen. Dette kan i nogle tilfælde betyde, at sygehuslægen ikke har tilstrækkeligt med oplysninger til at vurdere om patienten er omfattet af undtagelsen eller ej.

I sådanne tilfælde kan regionens administration efterfølgende rette henvendelse til patientens praktiserende læge, der formentlig kender patienten bedre og dermed har bedre grundlag for at vurdere, om patienten er undtaget enten midlertidigt eller varigt.

#### *Praksisområdet*

Når den praktiserende læge eller praktiserende speciallæge kontaktes vil der være behov for, at lægen anlægger en lægefaglig vurdering af, om patienten opfylder bekendtgørelsens kriterier for undtagelse fra gebyr. Første gang lægen kontaktes om en konkret patient vil lægen, formentlig via opslag i patientens journal, skulle vurdere om patienten som følge af sin helbredstilstand vurderes at kunne undtages.

Ved efterfølgende henvendelser vedrørende patienten kan det formentlig umiddelbart fremgå af patientens journal, at der tidligere er foretaget en vurdering og et opslag i journalen vil være tilstrækkelig.

Oplysningen skal herefter videregives til regionen. Enten via brev eller eventuel telefon. Ekspeditionen kan lægen overlade til personale. Selve den lægefaglige vurdering skal foretages af lægen selv. Som på hospitalsområdet er det en forudsætning, at der er indhentet samtykke fra patienten til at videregive oplysningerne til regionen.

Regionen har alene oplysning om, hvilken lægepraksis tolkningen er foregået hos. I praksis med flere læger tilknyttet kan der være behov for, at pågældende lægepraksis indledningsvist skal identificere den læge, der har stået for den konsultation, som tolkningen vedrører.

Løsningen forudsætter, at lægen ikke kræver særskilt honorar for at udføre og videreformidle vurderingen.

#### **Administrative konsekvenser**

For god ordens skyld skal det oplyses, at det er administrationens vurdering, at den ovenstående løsning vil indebære et betydeligt ressourcetræk hos praksissektoren, på hospitalsområdet og i den centrale administration.

Hertil kommer, at processen med opkrævning af gebyrer vil blive forlænget som følge af, at der skal indhentes samtykke hos patienterne.